

LASSÖ

N CONZERT POR TE
MARCO, FRANZ, LUCA, ANDREAS

**A. Dvorák
E. Bloch
K. Sifakis
Perotá Chingó**

17.09.2023



To the programm in English:



www.lassoe.art

PROGRAMM

Ernest Bloch 1880 - 1959
From Jewish Life - Prayer

Konstantinos Sifakis 1994
Munts
Premiere

Antonin Dvořák 1841 - 1904
String quintet in G-major, No. 2, Op. 77
I. Allegro con fuoco
II. Scherzo. Allegro vivace
III. Poco andante
IV. Finale. Allegro assai

Perotá Chingó
Anhelando Iruya
arr. Stefano Gullo

LASSÖ – N konzert por te metará a jí ti proscimi agn – adöm cun d’atri musizisć – na linia de conzerc te chi posć tles Dolomites, olache zacai á pordü na porsona amada. Te chës ocajiuns pó i familiars, conescënc y amisc di defunc jí deboriada söl post dla desgrazia y ascuté sö la musiga te na cornisc de crëps maiestusc. Vare do vare lasciarunse pedies sonures de recorc.

Nei prossimi anni, LASSÖ - N konzert por te mi porterà – insieme ad altri musicisti – in quei luoghi speciali delle Dolomiti dove persone a noi care hanno perso la vita. Insieme a familiari, conoscenti e ad altre persone interessate, si trascorrerà una giornata all’insegna della musica, in un paesaggio montano mozzafiato. Passo dopo passo, lasceremo tracce sonore in loro memoria.

/
LASSÖ - N konzert por te wird mich in den kommenden Jahren - zusammen mit weiteren MusikerInnen - an jene besonderen Orte in den Dolomiten führen, wo uns nahestehende Menschen verunglückt sind. Gemeinsam mit Familienangehörigen, Bekannten und allen Teilnehmenden werden wir einen Tag der Verbundenheit mit Musik, in einer atemberaubenden Berglandschaft verbringen. Schritt für Schritt werden klangvolle Spuren der Erinnerung hinterlassen.

Sono Emma Moling, una contrabbassista altoatesina e il mio amore per la montagna è strettamente legato alla mia passione per la musica. Le cime maestose e la grandezza della natura sono per me fonte di ispirazione. LASSÖ nasce dalla mia storia personale, dal desiderio di realizzare qualcosa di speciale per mio cugino Luca e per Marco, Franz e Andreas e di dedicare loro un concerto. L’obiettivo a lungo termine è di proporre la serie di concerti LASSÖ ogni estate in un posto diverso delle Dolomiti.

/
Ich bin Emma Moling, eine Kontrabassistin aus Südtirol. Meine Liebe zu den Bergen ist eng mit meiner Leidenschaft für die Musik verbunden. Die majestätischen Gipfel und die Erhabenheit der Natur dienen mir als Inspirationsquelle. LASSÖ entfaltet sich aus meiner persönlichen Geschichte heraus – aus meinem Wunsch, etwas Besonderes für meinen Cousin Luca sowie für Marco, Franz und Andreas zu organisieren und ihnen ein Konzert zu widmen. Langfristiges Ziel ist es, die Konzertreihe LASSÖ jeden Sommer an einem anderen Ort in den Dolomiten stattfinden zu lassen.

I sun Emma Moling da Südtirol y i soni le cuntrabas. Mia pasciun por la musiga é liada a chëra por les munts. Les pizes maestoses y la natöra sublima é mies fontanes d’inspiraziun.

LASSÖ nasc da mia storia personala, dal dejider da organisé val’ de particular por mi jorman Luca y por Marco, Franz y Andreas y ti dediché n concertó. Le fin é chël da tigní la linia de conzerc LASSÖ vigni isté te n ater post dla Ladinia, tles Dolomites.



Konstantinos Sifakis é n componist y cuntrabassist grech, nasciü tl 1994. Súa opera „Munts“ é gnüda scritta por „LASSÖ - N concert por te“. Le toch é nasciü da improvisaziuns ispirades dales munts, dala nëi imacolada, dai crëps massifs, dai vënc che sciüra y da süa forza, dal'energia y dala potënza dla natöra. Le fin é chël da cherié n'atmosfera sacra, che coliaas l'ascutadú sides cun la contrada co cun l'esperienza dl'escurjiun, sön le tru cuntra le travert dejdré, la piza, o la fin dl iade. La carateristica prinzipala dl toch é le ton de elegia costant, che ó rapresenté la tomada, nia ma sciöche na poscibilité tla cosciënza dla porsona, mo ince sciöche n evënt real.

La composiziun se stluj jö cun n omaje ala ciantia ladina „Oh munts y vals ladines“. Le test dla ciantia, scrit da Iaco Ploner, evochëia n lian sot cun les vals y les munts ladines y baia de tematiches sciöche l'amur, la fede, l'incherscimun y l'azetaziun dl percurs de vita personal.

„Munts“ é dedicada a Marco, Franz, Luca y Andreas.

Konstantinos Sifakis è un contrabbassista e compositore greco nato nel 1994. La sua composizione „Munts“ è stata composta per LASSÖ - N concert por te. Il brano è nato da improvvisazioni ispirate alle montagne, alla neve immacolata, alle rocce massicce, ai venti ululanti e alla loro potenza, all'energia e all'intera forza della natura. L'obiettivo era creare un'atmosfera di sacralità che connettesse l'ascoltatore con il paesaggio e con l'esperienza dell'ascesa, il lungo percorso per raggiungere la meta desiderata, la cima oppure per evocare la fine del viaggio. Caratteristica dominante del brano è la costante tonalità elegiaca, correlata alla caduta intesa non solo come possibilità di cui si è sempre consapevoli, ma anche come evento reale.

La composizione si conclude con un omaggio alla canzone ladina „Oh munts y vals ladines“. Il testo della canzone, realizzato da Iaco Ploner, evoca un profondo senso di legame con le valli e le montagne ladine, oltre a temi come l'amore, la fede, la nostalgia e l'accettazione del proprio percorso di vita. „Munts“ è dedicato a Marco, Franz, Luca e Andreas.

Konstantinos Sifakis, Jahrgang 1994, ist ein griechischer Kontrabassist und Komponist. „Munts“ hat er eigens für „LASSÖ - N concert por te“ komponiert. Das Stück entstand aus Improvisationen, inspiriert von den Bergen, von unberührten Schneelandschaften, von massiven Felsen, vom heulenden Wind und seiner Kraft, sowie von der ganzen Energie und Mächtigkeit der Natur. Ziel war es, eine sakrale Atmosphäre zu schaffen, die den Zuhörer sowohl mit der Landschaft als auch mit der Erfahrung des Aufstiegs verbindet, auf dem Weg zum gewünschten Ziel, dem Gipfel oder bis zum Ende der Reise. Beherrschendes Merkmal des Stücks ist der gleichbleibende elegische Ton, der den Sturz darstellen will, nicht nur als Möglichkeit im eigenen Bewusstsein, sondern auch als reales Ereignis. Die Komposition schließt mit einer Hommage an das ladinische Lied „Oh munts y vals ladines“. Der Text des Liedes, der von Iaco Ploner verfasst wurde, weckt ein tiefes Gefühl der Verbundenheit mit den ladinischen Tälern und Bergen und spricht Themen wie die Liebe, den Glaube, die Sehnsucht und das Annehmen des eigenen Lebensweges an. „Munts“ ist Marco, Franz, Luca und Andreas gewidmet.

Ernest Bloch é nasciü tla Svizera tl 1880 y plü inant ál ciafé la zitadinanza americana. Sües composiziuns respidlëia so lian sot cun la cultura ebraica. „From Jewish Life“, daimpröma por violoncello y clavier, é na racoiüda de trëi toc o movimënc scric dal compositor tl 1924 por le violoncelist Hans Kindler. Le pröm toch, „Prayer“, toca l'anima de na porsona che präia y comunic'hëia tres melodies y armonies na combinaziun de dejider, speranza y reflesciun interna. Tla verjiun atuala, condüj le cuntrabas la melodia prinzipala deperpo che le quartet fej da acompagnamënt y contrast por sostigní le iade

Ernest Bloch nasce in Svizzera nel 1880 e successivamente ottiene la cittadinanza americana. Le sue composizioni riflettono il suo profondo legame con la cultura ebraica. „From Jewish Life“ originariamente per violoncello e pianoforte, è una raccolta di tre brevi pezzi o movimenti scritti dal compositore nel 1924 per il violoncellista Hans Kindler. Il primo brano, Prayer, cattura l'anima di una persona in preghiera ed esprime attraverso melodie e armonie un misto di desiderio, speranza e riflessione interiore. Nella versione di oggi, al contrabbasso è affidata la melodia principale, mentre il quartetto fornisce l'accompagnamento e il contrasto per sostenere il viaggio emotivo.

Ernest Bloch wurde 1880 in der Schweiz geboren und erlangte später die amerikanische Staatsbürgerschaft. In seinen Kompositionen spiegelt sich seine tiefe Verbundenheit zur jüdischen Kultur wider. „From Jewish Life“, ursprünglich für Cello und Klavier, ist eine Sammlung von drei kurzen Stücken oder Sätzen, die der Komponist im Jahr 1924 für den Cellisten Hans Kindler schrieb. Das erste Stück, „Prayer“, fängt die Seele eines betenden Menschen ein und drückt durch Melodien und Harmonien eine Mischung aus Sehnsucht, Hoffnung und innerer Reflexion aus. In der heutigen Version trägt der Kontrabbass die Hauptmelodie, während das Quartett in Begleitung und Kontrast diese emotionale Reise unterstützt.

Antonín Dvořák, nasciü tl 1941 te na picia cité dla Boemia, á lascé n sēgn nia da desmentíe tla musiga classica. L'amur por so daciassa é gonot da capí te süa musiga. So secundo cuintet d'archëc dl 1875 pëia l'anima dl popul boemich, cun melodies che tol para y ritms plëgns de vita che nes porta tl splendor di coi y di bosc dl'Europa zentrala. Dvorak le á presenté a n concurs cun le moto „Por mia naziun“ y á davagné le pröm pest. Al é na musiga che afascinëia y che vá a cör.

Antonín Dvořák, nato nel 1841 in una piccola città della Boemia, ha lasciato un segno indelebile nella musica classica. L'amore per la sua patria è spesso evidente nelle sue composizioni. Il suo Secondo Quintetto per archi del 1875 cattura l'anima del popolo boemo, con melodie emozionanti e ritmi vivaci che ci trasportano nello splendore delle colline e delle foreste dell'Europa centrale. Dvorak la presentò a un concorso con il titolo „Per la mia nazione“ e vinse il primo premio. È un brano che affascina e commuove.

/
Antonín Dvořák, geboren 1841 in einer kleinen Stadt in Böhmen, hat die klassische Musik maßgeblich beeinflusst. Die Liebe zu seiner Heimat wird in seiner Musik oft thematisiert. Sein Zweites Streichquintett von 1875 fängt die Seele des böhmischen Volkstums ein, mit mitreißenden Melodien und lebhaften Rhythmen, die uns in die Pracht der Hügel und Wälder Mitteleuropas versetzen. Dvorak reichte es bei einem Wettbewerb mit dem Motto „Für meine Nation“ ein und gewann den ersten Preis. Es ist eine Musik, die fesselt und berührt.

Perotá Chingó, le duo metü adöm da Dolores Aguirre y Julia Ortiz, s'á fat conësce jon sura i confins culturai fora y presentan süa interpretazi-un unica dla musiga latinamericana. „Anhelando Iruya“ pëia l'essënz de n post de dejider, Iruya, n paisc idilich tles Ande dl'Argentina. La musiga dá inant n'atmosfera de contemplaziun, de conesciun sterscia cun la natöra, mo ince de comié y de mudamënt.

Adöm cun Marta Moling presentarunse na verjiun nöia ajornada da Stefano Gullo.

Perotá Chingó, il duo formato da Dolores Aguirre e Julia Ortiz, si è fatto un nome superando i confini culturali e presentando la propria singolare interpretazione della musica latinoamericana. „Anhelando Iruya“ cattura l'essenza di un luogo nostalgico, Iruya, un pittoresco villaggio delle Ande argentine. La musica trasmette un'atmosfera di contemplazione, di intensa connessione con la natura, da cui trapelano le emozioni profonde del viandante in cammino e del commiato. Insieme a Marta Moling presenteremo una nuova versione con l'arrangiamento di Stefano Gullo.

Perotá Chingó, ein argentinisches Duo bestehend aus Dolores Aguirre und Julia Ortiz, hat sich dadurch einen Namen gemacht, dass es kulturelle Grenzen überschreitet und einzigartige Interpretationen der lateinamerikanischen Musik darbietet. „Anhelando Iruya“ fängt die Essenz des Sehnsuchtsortes Iruya, einem malerischen Dorf in den argentinischen Anden, ein. Die Musik vermittelt eine Atmosphäre der Kontemplation, der intensiven Verbindung zur Natur sowie des Abschiednehmens und Weiterziehens. Gemeinsam mit Marta Moling wird eine vom Stefano Gullo neuarrangierte Version präsentiert.

Anhelando Iruya

espero que me recuerdes
soy solo uno de los muchos que se van
un viajero agradecido del cobijo del abrigo que le diste aquella vez
casi sin pedirme nada, me mostraste tu mirada de un mundo diferente
es tu paso tan sereno, es tu paz y la simpleza
con que enseñas a quererte

voy cerrando los ojos anhelando verte otra vez
voy cerrando los ojos y me parece verte otra vez

escondida en la quebrada
tu capilla te delata y un pueblito de repente
agradezco tus montañas, tus sonrisas, tus mañanas
y el Río grande
vos pintaste mis pupilas
con los colores de la vida y la humildad de tu gente
y solo cuando el río deja pasar al que camina
para llegar hasta vos

Anelando Iruya

Spero che ti ricordi di me
sono solo uno dei tanti che se ne vanno
un viaggiatore grato del rifugio,
del cappotto che mi donasti quella volta.
Quasi senza chiedermi nulla, mi mostrasti
il tuo sguardo
di un mondo diverso.
È il tuo passo così sereno, è la tua pace
e la tua semplicità
che mi insegnano ad amarti.
Chiudo gli occhi, desiderando rivederti
Chiudo gli occhi e penso di vederti
nuovamente
Nascosta nel burrone,
la tua cappella ti tradisce e un piccolo
villaggio appare.
Ringrazio le tue montagne, il tuo sorriso,
il tuo mattino
e il grande fiume.
Colorasti le mie pupille dei colori della vita
e dell'umiltà della tua gente.
E solo quando il fiume fa passare chi
è in cammino
è possibile raggiungerci.

Sensucht nach Iruya

ich hoffe, du erinnerst dich an mich
ich bin nur einer von vielen, die weggehen
ein dankbarer Reisender für den Schutz des Mantels,
den du mir damals geschenkt hast
ohne etwas zu verlangen,
zeigtest du mir deinen Blick auf eine andere Welt
es ist dein Schritt, so gelassen
es ist dein Frieden und deine Einfachheit,
die mich lehren, dich zu lieben
ich schließe meine Augen und
sehne mich danach, dich erneut zu sehen
ich schließe meine Augen und glaube,
dich wiederzusehen
versteckt in der Schlucht
verrät dich deine Kapelle und plötzlich
ein kleines Dorf
ich bedanke mich für deinen Berg,
dein Lächeln, deinen Morgen
und den großen Fluss
du hast meine Pupillen
mit den Farben des Lebens und mit der
Demut deines Volkes gefärbt
und nur dann, wenn der Fluss den
Gehenden durch lässt, gelangt man zu dir

Incherscimun do Iruya

I speri che te me recordes
i sun ma un - di tröc che sègn s'un vá
N viandant contènt y ligher - dl mantel,
y dl alberch che - ti scincâste en chël de

Zënza gnanca damané nia,
de n monn desconesciü
To vare tan da sté saurí spo
Tüa pesc, to ester scëmpl
me insëgna da te amé

I stlùji mi edli, tres ghiran da te odëi sègn, indô danü
I stlùji mi edli, y al me pé da te odëi sègn, indô danü

Ascognüda te n frignun sot, tüa capela te imbanësc präsc
y n paisc tosc comparësc bele
I rengraziëii dër por to crëp, to sorí y to doman
y le gran rü frësch

T' colorësces mies pupiles de corusc de chësta vita
Y dl'umilté de tüa jënt
Y ma sce le gran rü frësch spo fej passé chël che é sön le iade
pón te arjunje

Konstantinos Sifakis é n componist y cuntrabassist grech, nasciü tl 1994. Al á studié cuntrabas cun i professors Matthew Midgley y Luis Cabrera tl departimënt de musica classica dla Codarts University of the Arts de Rotterdam, ti Paisc Basc, se laurean cun lalt tl 2021. Afasciné dal'idea dl cuntrabas solist, chirel dagnora manires nöies da comuniché cun so stromënt, cherian y sonan sües composiziuns da solist. Al scrí ince musiga da ciadena, de regola (mo nia ma) por cuntrabas. Sües operes é gnüdes sonades te deplü evënc y festivaì sura döt le monn (Stac Unis, Cina, Paisc Basc, Svizera, Germania, Grecia, Spagna, Israel), danter chëstes él na seleziun y n'escuziun pro le Beijing Modern Music Festival (BMMF) tla Cina, de ma dl 2023.



Konstantinos Sifakis è un contrabbassista e compositore greco nato nel 1994. Ha studiato contrabbasso sotto la guida dei professori Matthew Midgley e Luis Cabrera presso il dipartimento di musica classica della Codarts University of the Arts di Rotterdam, nei Paesi Bassi, dove si è laureato con lode nel 2021. Affascinato dall'idea del contrabbasso come strumento solista, è alla costante ricerca di un nuovo modo di esprimersi sullo strumento, creando ed eseguendo le proprie composizioni. Inoltre, compone anche musica da camera, solitamente (ma non necessariamente solo) per contrabbasso. I suoi lavori sono stati eseguiti in diversi eventi e festival in tutto il mondo (Stati Uniti, Cina, Paesi Bassi, Svizzera, Germania, Grecia, Spagna, Israele), tra cui l'esecuzione di alcune delle sue composizioni al Beijing Modern Music Festival (BMMF), nel maggio 2023.

Konstantinos Sifakis Jahrgang 1994, ist ein griechischer Kontrabassist und Komponist. Er studierte Kontrabass bei den Professoren Matthew Midgley und Luis Cabrera am Department für klassische Musik der Codarts University of the Arts in Rotterdam (Niederlande) und schloss sein Studium 2021 mit Auszeichnung ab. Fasziniert von der Idee des Solokontrabasses, ist er ständig auf der Suche nach neuen Ausdrucksmöglichkeiten auf seinem Instrument, indem er eigene Solokompositionen schafft und aufführt. Darüber hinaus komponiert er auch Kammermusik, in der Regel für Kontrabass (aber nicht nur). Seine Werke wurden bei verschiedenen Veranstaltungen und Festivals auf der ganzen Welt aufgeführt (in den USA, in China, den Niederlanden, der Schweiz, Deutschland, Griechenland, Spanien, Israel). Zuletzt wurde eine Auswahl seiner Werke im Rahmen des Beijing Modern Music Festival (BMMF) im Mai 2023, in China, gespielt.



Ruben Medici á stlüt jö cun lalt sü stüdi de merz 2021 tl conservatore „Bruno Maderna“ de Cesena, acompagné dal maester Stefano Pagliani cun n program monografich sön Igor Stravinsky. Al é sté pröma vidora tl'orchestra dla scora d'opera dl Teatro Comunale de Bologna y al é de regola le musizist sostitut dl'Accademia del Teatro alla Scala. Al momënt colaborëiel cun orchestres y ensembles sciöche le Teatro Comunale de Bologna, l'orchestra dl'Arena de Verona, i Virtuosi Italiani, l'orchestra filarmonica dl Teatro Comunale de Bologna, l'Orchestra Città di Ferrara y l'orchestra dl festival de clavier de Brescia y Bergamo. Dal 2016 incá fejel ince pert dl'ensemble Terra Mater, n proiet che proa da descurí indò les tradiziuns musicales dl raiun mediteran.

Ruben Medici si è laureato nel marzo 2021 con lode presso il Conservatorio "Bruno Maderna" di Cesena sotto la guida del Maestro Stefano Pagliani, eseguendo un programma monografico su Igor Stravinskij. In seguito ha ricoperto stabilmente il ruolo di spalla nell'Orchestra della Scuola dell'Opera del Teatro Comunale di Bologna, ed è stato convocato regolarmente in quanto idoneo all'Accademia del Teatro alla Scala. Attualmente collabora con formazioni professionali quali l'Orchestra del Teatro Comunale di Bologna, l'Orchestra dell'Arena di Verona, i Virtuosi Italiani, la Filarmonica del Teatro Comunale di Bologna, l'Orchestra Città di Ferrara, l'Orchestra del Festival Pianistico di Brescia e Bergamo. Dal 2016 suona nell'Ensemble Terra Mater, un progetto dedicato alla riscoperta delle tradizioni musicali del Mediterraneo.

Ruben Medici schloss mit Auszeichnung sein Studium am Konservatorium „Bruno Maderna“ in Cesena bei Maestro Stefano Pagliani mit einem monografischen Programm über Igor Stravinsky im März 2021 ab. Er war Konzertmeister im Orchester der Opernschule des Teatro Comunale von Bologna und ist regelmäßig als Aushilfsmusiker an der Accademia del Teatro alla Scala tätig. Derzeit arbeitet er mit verschiedenen Orchestern und Ensembles zusammen, wie etwa dem Teatro Comunale von Bologna, dem Orchester der Arena di Verona, den Virtuosi Italiani, dem Philharmonischen Orchester des Teatro Comunale von Bologna, dem Orchester Città di Ferrara, dem Orchester des Klavierfestivals von Brescia und Bergamo. Außerdem ist er seit 2016 Teil des Ensembles Terra Mater, einem Projekt zur Wiederentdeckung der musikalischen Traditionen des Mittelmeerraums.

Nasciü a Taranto, s'á **Gabriele Seggioli** laureé cun lalt tl conservatore C. Monteverdi de Balsan, Südtirol, dan da se trasferí a Budapest por mëte man n master de vidora cun le professor Kertész István. Súa pasciun por la musiga da ciamena á porté ala formaziun de Duo Seggioli, cun chël ch'al á davagné concursc nazionai y internazionai. Al é tres indó ghest de tröpes orchestres y orchestres di jogn, sciöche l'orchestra dla Fondazione Arena di Verona, la Südtirol Filarmonica y l'orchestra AYSO. Al á soné te dóta Europa te salfs de prestisc sciöche le Musikverein de Viena, la sala Lisinski de Zagreb, le Teatro Petruzzelli de Bari y le Gran Salf de Budapest.



Originario di Taranto, Gabriele Seggioli si è diplomato con lode al Conservatorio C. Monteverdi di Bolzano, in Alto Adige, prima di trasferirsi a Budapest, dove ha proseguito gli studi, seguendo un corso di perfezionamento per violino con il professore Kertész István. La sua passione per la musica da camera, lo ha portato a fondare il Duo Seggioli con cui ha vinto concorsi nazionali e internazionali. È spesso ospite di numerose orchestre professionali e giovanili come l'Orchestra della Fondazione Arena di Verona, la Südtirol Filarmonica e l'Orchestra AYSO. Si è esibito in tutta Europa in sale prestigiose come il Musikverein di Vienna, la Sala Lisinski di Zagabria, il Teatro Petruzzelli di Bari e la Sala Grande di Budapest.

Gabriele Seggioli, aus Taranto (Apulien/Italien), absolvierte mit Auszeichnung das Bachelor-Studium am Konservatorium C. Monteverdi in Bozen, Südtirol, bevor er nach Budapest zog, um ein Masterstudium in Violine bei Prof. Kertész István zu beginnen. Seine Leidenschaft für Kammermusik führte zur Gründung des Duo Seggioli, mit dem er nationale und internationale Wettbewerbe gewann. Er ist regelmäßig als Gastmusiker in zahlreichen Orchestern und Jugendorchestern tätig, wie dem Orchester der Stiftung Arena di Verona, der Südtiroler Filarmonica und dem AYSO Orchester. Er trat in ganz Europa in renommierten Konzertsälen auf, darunter im Musikverein in Wien, im Lisinski-Saal in Zagreb, dem Petruzzelli-Theater in Bari und dem Großen Saal in Budapest.

La violista türca **Kardelen Buruk** á metü man da soné la vidora cun ot agn y plü inant éra passada ala viola. Ara á slüt jö la laurea de trëi agn y le master cun lalt tl conservatore real de Den Haag. Ara á soné le pröm iade süa opera „Moonwalk“ pro l'International Viola Congress 2018. Cun le duo Black Büyü ára davagné tl 2019 le Grote Kamermuziekprijs. Ara á metü sö „Music Bridge“ y ara á soné por sozietés manco fortunades tl'America latina y por la comunité türca de Den Haag. Ara á colaboré cun artisc sciöche Gergiev, Imai y Apap. Kardelen laora sciöche profescionista lëdia por esembles sciöche Ciconia Consort, Libero Ensemble, Eudora Quartet, Ensemble Orochi y Ensemble Fluweel, ti Paisc Basc y te atri stac da foradecá. Ara é violista solista y manager de orchestra dla ReisOrkest Arnhem.



La violista turca Kardelen Buruk ha iniziato il suo percorso musicale con il violino all'età di 8 anni, per poi passare alla viola. Ha completato gli studi di Bachelor e Master con lode al Conservatorio Reale dell'Aia. Ha celebrato la prima assoluta del suo brano „Moonwalk“ all'International Viola Congress nel 2018. Con il duo Black Büyü ha vinto il Grote Kamermuziekprijs nel 2019. Ha fondato „Music Bridge“ e si è esibita per comunità svantaggiate in America Latina e per la comunità turca a L'Aia. Ha collaborato con artisti quali Gergiev, Imai e Apap. Kardelen si esibisce come libera professionista in svariati gruppi nei Paesi Bassi e all'estero, tra cui Ciconia Consort, Libero Ensemble, Eudora Quartet, Ensemble Orochi e Ensemble Fluweel. È la prima viola e responsabile della ReisOrkest Arnhem.

Die türkische Bratschistin Kardelen Buruk begann mit 8 Jahren Geige zu spielen und wechselte später zur Bratsche. Sie schloss ihr Bachelor- und Masterstudium mit Auszeichnung am Königlichen Konservatorium in Den Haag ab. Auf dem Internationalen Viola-Kongress 2018 feierte sie die Premiere ihres Werks „Moonwalk“. Mit dem Duo Black Büyü gewann sie 2019 den Grote Kamermuziekprijs. Sie gründete „Music Bridge“ und trat für benachteiligte Gesellschaftsschichten in Lateinamerika und für die türkische Gemeinschaft in Den Haag auf. Sie hat mit Künstlern wie Gergiev, Imai und Apap zusammengearbeitet. Kardelen arbeitet in den Niederlanden und im Ausland freiberuflich mit Ensembles, u.a. mit Ciconia Consort, Libero Ensemble, Eudora Quartet, den Ensembles Orochi und Fluweel zusammen. Sie ist Solo-Bratschistin und Orchestermanagerin des ReisOrkest Arnhem.

Matteo Bodini, nasciü a Solaneres, á stlüt jö sü stüdi a Salzburg y Balsan. Al é sté scolar de Maria Tutzer tla scora de musiga da Maran y á davagné plü iadi le concurs „prima la musica“ te Austria. Dal 2016 al 2019 él sté mèmber fis dl'Orchestra Giovanile L. Cherubini, condüta da Riccardo Muti, ince sciöche vidorist solist. Implü ál ince colaboré sciöche muzizist sostitut cun les orchestres de Sanremo, Lugano, Novara y Balsan, cun i Solisti Aquilani y sciöche pröma usc tl'academia St. Blasius de Desproch. Matteo á fat pert dl'academia Gustav Mahler de Balsan y á frequenté cursc de perfezionamënt cun Sandro Laffranchini, Niklas Schmidt, Roel Dieltiens, Tatiana Vassiljewa, Ulrike Hofmann y le Belcea Quartet.



Matteo Bodini, nato a Silandro, ha compiuto i suoi studi a Salisburgo e Bolzano. È stato allievo di Maria Tutzer presso la Scuola di Musica di Merano e ha vinto più volte il concorso „prima la musica“ in Austria. Dal 2016 al 2019 è stato membro stabile dell'Orchestra Giovanile L. Cherubini sotto la direzione di Riccardo Muti, anche come violoncellista solista. Ha inoltre ricoperto il ruolo di sostituto regolare presso le orchestre di Sanremo, Lugano, Novara e Bolzano, i Solisti Aquilani e come primo violoncello presso l'Accademia di St. Blasius di Innsbruck. Inoltre, ha partecipato all'Accademia Gustav Mahler di Bolzano e ha seguito corsi di perfezionamento con Sandro Laffranchini, Niklas Schmidt, Roel Dieltiens, Tatiana Vassiljewa, Ulrike Hofmann e il Quartetto Belcea.

Matteo Bodini, aus Schlanderer absolvierte sein Studium in Salzburg und Bozen. Er war Schüler von Maria Tutzer an der Musikschule Meran und gewann mehrfach den Wettbewerb „prima la musica“ in Österreich. Von 2016 bis 2019 war er als festes Mitglied des Jugendorchesters L. Cherubini, unter der Leitung von Riccardo Muti, auch als Solocellist tätig. Darüber hinaus wirkte er als Aushilfsmusiker u.a. bei Orchestern in Sanremo, Lugano, Novara und Bozen, den Solisti Aquilani und als Stimmführer bei der Akademie St. Blasius in Innsbruck. Matteo nahm an der Gustav Mahler Akademie in Bozen teil und besuchte Meisterkurse bei Sandro Laffranchini, Niklas Schmidt, Roel Dieltiens, Tatiana Vassiljewa, Ulrike Hofmann und dem Belcea Quartet.



Emma Moling vëgn da Südtirol y ara á metü man da soné le cuntrabas cun 9 agn. Ara á stlüt jö la laurea de trëi agn tl conservatore Claudio Monteverdi de Balsan cun Sante Braia. Al momënt fejera le master tl conservatore Koninklijk de Den Haag cun Theotime Voisin. Ara á davagné dui iadi le concurs „prima la musica“ y ara á fat esperiënza te orchestres sciöche l'orchestra Haydn, la NJO (orchestra di joggn di Paisc Basc), la Südtiroler Filarmonica y l'orchestra Gustav Mahler de Toblach. Ara á frequenté cursc de perfezionamënt cun Bozo Paradzik, Alberto Bocini, Nicholas Santangelo Schwartz, Dorin Marc, Caroline Emery, Milton Masciadri, Michelangelo Mercuri, Bernard Salles, Léo Genet y Cédric Carlier. Emma é chëra che á metü a jí LASSÖ.

Emma Moling, originaria dell'Alto Adige, ha iniziato a suonare il contrabbasso all'età di 9 anni. Ha conseguito la laurea triennale presso il Conservatorio Monteverdi con il professore Sante Braia di Bolzano e attualmente prosegue gli studi di perfezionamento presso il Koninklijk Conservatorium a L'Aia con Theotime Voisin. Ha conseguito due volte il primo premio al concorso „prima la musica“ nella propria categoria. Ha collaborato con orchestre rinomate come la Hayden Orchestra, la NJO (National Youth Orchestra of the Netherlands), la Südtiroler Filarmonica e la Gustav Mahler Orchestra Toblach. Ha partecipato a corsi di perfezionamento con Bozo Paradzik, Alberto Bocini, Nicholas Schwartz, Dorin Marc, Caroline Emery, Milton Masciadri, Michelangelo Mercuri, Léo Genet und Cédric Carlier. Emma è l'iniziatrice di LASSÖ.

Die aus Südtirol stammende Emma Moling begann im Alter von 9 Jahren Kontrabass zu spielen. Sie absolvierte ihr Bachelor-Studium am Konservatorium Claudio Monteverdi in Bozen bei Professor Sante Braia. Derzeit setzt sie ihr Master-Studium am Koninklijk Conservatorium von Den Haag bei Theotime Voisin fort. Sie ist zweifache Gewinnerin des ersten Preises beim Wettbewerb „prima la musica“ und kann auf Erfahrungen in Orchestern wie dem Haydn Orchester, dem NJO (Nationales Jugendorchester der Niederlanden), der Südtiroler Filarmonica und dem Gustav Mahler Orchester Toblach zurückblicken. Sie besuchte Meisterkurse bei Bozo Paradzik, Alberto Bocini, Nicholas Santangelo Schwartz, Dorin Marc, Caroline Emery, Milton Masciadri, Michelangelo Mercuri, Bernard Salles, Léo Genet und Cédric Carlier. Emma ist die Initiatorin von LASSÖ.

“Datrai é l na representaziun, datrai n concert o na festa de compagnia dl paisc: le sostegn de avenimënc culturali y de incuntades dla jënt nes stá dër a cör. Te chësc vers sostignunse cun gran ligrëza le proiet ‘LASSÖ - N concert por te’. I partiu la pasciun cun chëra che chësc proiet é gnü a s’al dé, deach’al respidlëia nüsc valurs.“

Osta Banca
Cassa Raiffeisen Val Badia

„La musiga desleria i cörs, avisa sciöch’ le proeit “Lassö” é bun da fá, te chël che la musiga injopa ia y liëia toch les porsones te n scenar dër sugestif. Tres le recort de na mort tragica, ciafa la vita na forma nöia tl coraje y tla forza dla testimonianza.“

N gran iolan y n aprijamënt sinzier ti vá dantadöt a Emma Moling, mo ince a dötës les porsones che á lauré y s’á dé jö por la realizaziun de chësc proiet.“

Vizepresidënt y Assessur provincial Daniel Alfreider

„Talvolta è uno spettacolo, altre volte un concerto o un’allegra sagra di paese: la promozione di esperienze culturali e incontri tra le persone ci sta particolarmente a cuore. In questo senso, siamo davvero felici di sostenere il progetto ‘LASSÖ - N concert por te’. Condividiamo la passione che contraddistingue questo progetto, poiché è in sintonia con i nostri valori.“

La tua Banca
Cassa Raiffeisen Val Badia
/

„La musica, con la sua capacità di curare e di unire, apre i cuori delle persone e le accompagna per mano in uno scenario sorprendente, come il progetto “LASSÖ” ci dimostra. Con il ricordo di una tragica perdita sullo sfondo, c’è la testimonianza di come dal coraggio e dalla forza possano nascere cose nuove e belle. Un sincero ringraziamento e un vivo apprezzamento vanno innanzitutto a Emma Moling, così come a tutte le persone che hanno lavorato e si sono prodigate, in varie forme e funzioni, per realizzare questo progetto.“
Vicepresidente e assessore provinciale Daniel Alfreider

„Mal ist es eine Aufführung, mal ein Konzert oder auch ein geselliges Volksfest. Uns liegt die Förderung von kulturellen Erlebnissen und Begegnungen zwischen Menschen am Herzen. In diesem Sinne freut es uns außerordentlich, das Projekt “LASSÖ - N concert por te” zu unterstützen. Wir teilen die Leidenschaft, mit welcher dieses Projekt entsteht, im Einklang mit den von uns getragenen Werten.“

Deine Bank
Cassa Raiffeisen Val Badia
/

„Musik mit ihrer Fähigkeit zu heilen und zu vereinen, öffnet die Herzen der Menschen und nimmt sie an der Hand in ein außergewöhnliches Natur-Schauspiel, wie uns das Projekt “LASSÖ” zeigt. Mit der Erinnerung an einen tragischen Verlust im Hintergrund gibt es ein Beispiel dafür, wie aus Mut und Kraft neue und schöne Dinge entstehen können. Unser aufrichtiger Dank und unsere Anerkennung gelten in erster Linie Emma Moling sowie all den Menschen, die in unterschiedlicher Form und Funktion an der Verwirklichung dieses Projekts mitgewirkt und gearbeitet haben.“
LH-Stv. und Landesrat Daniel Alfreider



é gnü realizé giulan a

LASSÖ è reso possibile grazie a / LASSÖ wurde ermöglicht dank



Raiffeisen

Cassa Raiffeisen Val Badia

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

PROVINCIA AUTONOMA DE BULSAN
SÜDTIROL

N gran giulan a Zeno, a mia familia, ai parënc y amisc por so sostegn y a dötës les mans che me á daidé! Giulan a düc chi che á lascé na pedia y a düc chi che á fat para.

I oress porté LASSÖ te posc speziai, olache ince tö oresses lascé pedies de recorc. Te pos ion tó sö contat cun me sce t’as domandes o interes da diventé pert de LASSÖ:

Un Grazie particolare a Zeno Kerschbaumer, alla mia famiglia, ai parenti e agli amici per il loro sostegno e a tutti per il prezioso aiuto! Grazie a tutti coloro che hanno lasciato una traccia indelebile, contribuendo alla realizzazione di questo progetto, grazie a tutti i partecipanti!

Sono aperta a nuovi incontri e disposta a portare LASSÖ in altri luoghi speciali dove tu vuoi lasciare tracce di memoria. Non esitare a contattarmi se hai domande o sei interessata/o a far parte di LASSÖ:

Ein besonderer Dank gilt Zeno Kerschbaumer, meiner Familie, Verwandten und Freunden für die Unterstützung und allen helfenden Händen!
Danke an alle SpurenhinterlasserInnen und an alle Teilnehmenden!

Ich bin für neue Begegnungen offen und möchte LASSÖ an besondere Orte bringen, wo Du Spuren der Erinnerung hinterlassen möchtest. Kontaktiere mich gerne wenn du Fragen oder Interesse hast:

info.lassoe@gmail.com

